Lectures, courses to discuss 'Women and Health Care'

"Women and Health Care" is the subject of the CROW Wednesday Noon Lecture Series for Winter Quarter. Planned to coincide with a course of the same name in the School of Medicine, the lecture series will focus on such issues as family planning, prenatal care, food disorders, breast cancer, mid-life and geriatric health problems.

Sheryl Ruzek, author of *The Women's Health Movement*, will lead off the series on January 9 with an address entitled "Women's Health: An Emerging New Consciousness." Other speakers in the series include faculty members from the Stanford School of Medicine: Robert Marcus from Endocrinology/Metabolism; Helen Blau from Pharmacology, Stuart Agras from Psychiatry, and Moira Fordyce and Netta Grandstaff from the Department of Family, Community and Preventive Medicine. The series has been developed in co-ordination with Dr. Granstaff, who will lead the medical student classes following the lectures.

'Djerasi memorial gift will benefit visiting women artists

We are pleased to announce the receipt of an unusual gift from the Djerassi Foundation.

The Pamela Djerassi Visiting Woman Artist Program, established in memory of the daughter of Carl Djerassi, will provide a substantial stipend plus expenses for materials and travel for a selected artist to pursue her work for a year. She will live in the Djerassi Foundation house in Woodside, which has an outstanding working studio for a painter, sculptor, printmaker or ceramicist.

Our hope is to find an artist each year whose work is of excellent quality and whose interest in interacting with art students and CROW Affiliates will be substantial. We feel that this gift will provide for the artist and the members of our community who can share those interests.

Ideally, the program could coordinate both an exhibition of the artist’s work as well as an opportunity for lecture-demonstrations or seminars.
Thomas, Daniels Visiting Scholars

Joyce Carol Thomas, who received her M.A. in Education from Stanford University, has taught in the Black Studies Department at San Jose State, Black Literature at St. Mary’s College and Afro-American Drama at Contra Costa College. She has published three collections of poetry, Bittersweet, Crystal Breezes, and Blessing, and authored four produced plays, A Song in the Sky; Look! What a Wonder!; Magnolia; and Ambrosia.

Ms. Thomas plans to spend much of her time at CROW compiling short biographies of 200 black women writers in America, past and present, some famous and some unknown to the public. Eventually this collection will be part of an encyclopedia on black women, encompassing their achievements in all phases of such fields as science, politics, music and religion.

Arlene Kaplan Daniels, professor of sociology at Northwestern University, was the first director of their Program on Women. Past editor of The Journal of Social Problems, she published two issues on feminist research during her tenure. She is currently a member of the Secretary of HEW’s National Council of Health Care Technology, of the National Academy of Sciences, Institute of Medicine; and a council member of the American Sociologists Association.

During her stay at CROW, Professor Daniels will be working on two monographs, one on volunteers who rise to leadership positions in traditional organizations and the other on women who volunteer in feminist causes. She has just completed a monograph on re-entry women at a private elite university.

Deadline for applications for Visiting and Affiliated Scholars is February 15, 1980. Please send your letters of inquiry to the CROW Scholars Selection Committee.

Translators’ conference discusses women writers

Translators of women’s writing shared common concerns at a CROW conference last October. Two translators of the poetry of Adrienne Rich, one from Latin-America and one from Japan, spoke on the linguistic and cultural problems they had encountered in the process of translation. For Myriam Diaz, from the University of Concepcion in Chile, some of the major problems arose from censorship. Diaz was asked by her editor to eliminate or alter parts of the poems that appeared too radical for the Chilean mentality, especially regarding disappointment in the male-female relationship. Diaz’s response was to withdraw those poems entirely and to focus, for the present, on some of Rich’s earlier works which appear less threatening. This strategy allows for a feminist poet to become known even under a repressive regime, she said.

In Japan, where there is no official censorship, Ikuko Atsumi, from the Aoyama-Gakuin University in Tokyo, spoke of arranging a lecture tour for Adrienne Rich in Japan and of suggesting to her that she address such issues as woman’s independance and motherhood, rather than lesbianism. According to Atsumi, a leading feminist poet and translator, the woman’s movement in Japan is at an earlier stage of development than its American counterpart and has different needs. It is “cultural” rather than “political” and concerned with such basic problems as creating a language for feminist women to write in. This problem was illustrated by early attempts at translating Sylvia Plath which were unsuccessful, because they used a traditionally feminine mode of speech whose polite circumlocutions were in no way appropriate for Sylvia Plath’s pre-feminist rage.

Another speaker on the program, Carol Cosman from Berkeley, spoke of individual and collective efforts to publish anthologies of women’s poetry in translation. Cosman has been the editor of two such anthologies: The Other Voice in 1976 and the recently published Penguin Book of Women Poets. Two other translators and editors of anthologies of women’s poetry who attended the conference, Joanne Bankier and Deirdre Lashgari, said they felt as is their work was part of a larger effort to create a new body of literature which, thus far, has not been critically recognized as such.

The conference was organized by Prof. John Felstiner of the English Department, Stina Katchadourian, journalist and translator from the Swedish, and Marilyn Yalom from CROW. Felstiner spoke on his translation of the Latin-American poet and singer Violeta Parra. Katchadourian presented her translations of the Swedish poet Edith Sodergran, considered the greatest Swedish woman poet of our century but only recently, translated into English. Yalom read some of her translations of the French poet Marceline Desbordes-Valmore, also virtually unknown outside of the French language, despite her reputation as the major French woman poet of the nineteenth century.

Staff news

Margo Davis, CROW Program Coordinator, with additional responsibility for publicity, has been promoted to Assistant Director of CROW.

* * *

Estela Estrada, CROW’s secretary and general office manager for the past two years, has been officially promoted to Administrative Assistant.

* * *

Alice Burton, half-time secretary at CROW who has also served as assistant editor on the Newsletter, is transferring to a full-time position at the Stanford University Hospital.
A Interview with Nan Keohane

‘CROW opened many windows for me’

by Anne Wright

“Before I was invited to join the CROW Group of researchers two years ago, I’d had little contact with the work of CROW,” says Nan Keohane, Associate Professor of Political Science at Stanford. Then she adds with smiling emphasis, “Now I’m committed to CROW—in all its aspects.” Professor Keohane is currently serving on both the Policy Board and the Task Force on Women’s Studies at Stanford.

“I came to CROW for the intellectual sustenance,” she says, “but CROW opened many windows for me. I found a host of questions concerning women that were not being studied in my own discipline. It was a fantastic challenge to do this!”

A tall, slim woman whose quick movements and rapid speech are illuminated with flashes of humor, Professor Keohane says she has always been interested in political theory. “I wanted to teach the big, over-arching questions about values in politics and history, and I see my work as an intersecting point of three disciplines which I enjoy very much—history, philosophy, and political science."

Professor Keohane came to Stanford in 1973 from Swarthmore College, “...a small college where everyone knew everyone else and what they were doing, and I enjoyed it, but I felt that Stanford offered an exciting challenge,” she explains.

It was a joint appointment with her husband, Robert Keohane, Professor of Political Science. “It’s very hard to work out two careers usually, but Stanford is really good about this,” she says. The Keohaness are the parents of two children.

“People talk about women’s liberation and equality of the sexes, but does that mean the same thing?”

Evaluating her fellowship she says, “It was an open-ended year—a very good and stimulating year; one in which I closed the study I began so long before and laid the groundwork for the new work.”

The 1976 recipient of the Gores Award for Excellence in Teaching, Professor Keohane taught a seminar during the Fall quarter on freedom and equality, challenging her students with the question, “People talk about women’s liberation and equality of the sexes, but does that mean the same thing?”

Pausing for a minute to consider this past interesting and varied year and the significance of her work with CROW, Professor Keohane concludes, “I feel I am now opening an exciting new chapter in my career in political theory—the one on the role of women.”

Professor Keohane was a Fellow at the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences at Stanford during the 1978-79 academic year. She spent the first four months of her leave finishing a book on early modern French Political thought.

“‘There are almost no women in the book,’” she comments, “but before I mailed the manuscript to the publisher last New Year’s Eve, I wrote a preface pointing out this fact.’”

Eight years in the writing, PHILOSOPHY AND THE STATE IN FRANCE: THE RENAISSANCE TO THE ENLIGHTENMENT will be published by Princeton University Press in March.

During the second part of her leave Professor Keohane discussed questions about women with colleagues in other disciplines at the Center, supplementing her queries with an intensive reading program. This continuing research provided the basis of the essay on women and authority which she began writing during this time. In an extension of this work, during the Fall quarter she presented seminars at Johns Hopkins University and at Williams College. She also gave the final lecture in CROW’s noon series, which she titled “Retrospective on Women and Authority.”

Special activities for Associates

The following events are planned for CROW Associates during Winter quarter. Associates are members of the community who contribute $500 a year toward support of the Center. Anyone interested in becoming a member may contact Margi Robertson, 343-2314, or Dee Black, 854-6767, co-chairs.

January 23  Associates’ Day: 9 AM to 3:30 PM, Stanford University
March 13  Salon Series: 2 PM to 4 PM, Home of Margi Robertson, Hillsborough
CALENDAR

CROW events open to the public. For further information call 497-1994.

CROW Noon Lecture Series
"Women and Health Care"

LOCATION: Terman Auditorium (Rm. 153)

**January**

- **9** Sheryl Ruzek, Ph.D., U.C.S.F. Medical Center, author of *The Women's Health Movement*, "Women's Health: An Emerging New Consciousness."
- **16** Helen Blau, Ph.D., Assistant Professor of Pharmacology, Stanford, "Amniocentesis, Prenatal Care and Genetic Counseling"
- **23** Robert Marcus, M.D., Assistant Professor of Endocrinology/Metabolism, "The Aging Skeleton and the Problem of Estrogen Replacement"
- **30** Robin Baker, M.P.H., PHASE, and Claire Fields, M.P.H., "Health Hazards for Women in the Workplace"

**February**

- **6** Geraldine Oliva, M.D., Medical Director of Family Planning, San Francisco and Alameda County
- **13** Stuart Agras, M.D. Professor of Psychiatry, Stanford, "Anorexia and Other Food Disorders"
- **20** Netta Grandstaff, Ph.D., Clinical Lecturer, Department of Family, Community and Preventive Medicine, Stanford, "Breast Cancer: New options in care"
- **27** Moira Fordyce, M.D., Clinical Associate Professor, Family, Community and Preventive Medicine, and the Department of Medicine, "Geriatric Issues: Medical and Social Aspects of Care for Women"

**March 1** - **ALL DAY SYMPOSIUM** - "Women in the Second Half of Life"

Bishop Auditorium; Pre-registration required

**Special Seminars**

**Western Culture**

- Jan. 22, 4:15, Meyer Forum Room
- March 3, 4:15, Meyer Forum Room

### Staff:

Editor: **Anne Wright**
Assistant Editor: **Alice Burton**

**Keynote speaker**

Lillian Rubin, author of *Women of a Certain Age*, will open program on "Women in the Second Half of Life."

See story on page 1.